



# 波尔沃 ポルヴオー



Visit  
Porvoo

# 波尔沃 ポルヴォー

- 步行路线  
徒歩ルート
- 公园路线  
公園ルート

- 大教堂  
大聖堂
- 岸边房屋  
海岸の家
- 纳西巨石  
ナシの巨石
- 老市政厅  
旧市庁舎
- 鲁内贝格故居博物馆 & 沃  
尔特·鲁内贝格的雕塑  
收藏
- 鲁内贝格的家博物馆 & ヴ  
アルター・ルネベリの彫  
刻コレクション
- 艺术工厂 & 艺术厅  
アートファクトリー & ア  
ートホール
- 公共汽车站  
バスターミナル

波尔沃河 - ポルヴォー川

**i** 旅游信息  
観光情報  
Rihkamatori B  
+358 2 069 2250  
kompassi@porvoo.fi

## 城市里有什么最新动态？

音乐、夏季市场、展览、各种活动  
等等。所有活动都可以在活动日历  
中找到。

## 街での見もの

音楽、サマーマーケット、展示  
会、イベントなど。すべてのイベ  
ントはイベントカレンダーでご覧  
いただけます。





## 享受艺术的魅力

在波尔沃，您可以欣赏画廊、历史艺术、户外作品以及展品时常更换的展览。

## アートを楽しむ

ポルヴォーには、ギャラリー、歴史的なアート、屋外作品、展示替えのある展覧会などがあります。



您在波尔沃最喜欢的地方  
ポルヴォーのお気に入りの場所

“由老电影院改建而成的文化空间‘古老123’（Vanha 123）！这显然是波尔沃市中心的一个非常特别的、色彩丰富并且启发人灵感的地方。在古老123的阿托斯咖啡馆（Aatos Café），您可以享受咖啡或者享用健康美味的早餐或者午餐。”

「古い映画館を改装した文化スペース、ヴァンハ123！ポルヴォーの中心街にある、異彩を放つ、カラフルで刺激的な環境です。ヴァンハ123のアトス・カフェでは、コーヒーを楽しみ、ヘルシーでおいしい朝食やランチを食べることができます。」

Antti Ansas

## 精品店 | ブティック



## 城市里的艺术

波尔沃河西岸及附近的街区已经成为了一个公共现代艺术画廊空间。

## 街中のアート

ポルヴォー川の西岸とその近辺のブロックは、現代アートの公的ギャラリースペースとして誰にも開放されています。

### A LA LOUKO [putiikki.alalouko.fi](http://putiikki.alalouko.fi)

芬兰服饰与配饰 /  
フィンランドの衣料品とアクセサリ  
Jokikatu 35

### ANNANSTYLE [Annanstyle](http://Annanstyle)

服饰与室内装潢 /  
衣服とインテリアデザイン  
Mannerheiminkatu 1

### BOUTIQUE CISAR [cisar.fi](http://cisar.fi)

服饰与配饰 /  
洋服とアクセサリ / Jokikatu 12

### BRUNBERG SUKLA- JA

MAKEISMYMÄLÄ [brunberg.fi](http://brunberg.fi)  
巧克力与甜品 / チョコレートとお菓子 /  
Välikatu 4

### BY PIA'S [bypiasb2b.com](http://bypiasb2b.com)

服饰与配饰 / 洋服とアクセサリ  
Jokikatu 37

### COCOCO MARKET [cococo.fi](http://cococo.fi)

家居装饰 / ホームデコレーション  
Jokikatu 6

### DESIGN DELI [designdeli.fi](http://designdeli.fi)

芬兰设计 / フィンランドデザイン  
Jokikatu 41

### DORIS & DUKE [dorisdukeshop.fi](http://dorisdukeshop.fi)

礼品店 / ギフトショップ  
Jokikatu 18

### EBBA LIFESTYLE [ebbalifestyle.fi](http://ebbalifestyle.fi)

女装 / 婦人服  
Piispankatu 34

### ECOSKIN [ecoskin.fi](http://ecoskin.fi)

日间水疗 & 商店 / デイSPA & ショップ  
Mannerheiminkatu 1

### ELMIINA FASHION [elmiinafashion](http://elmiinafashion)

女装 / 婦人服  
Papinkatu 6



F7

### ELMIINA SHOP & OUTLET

女装 / 婦人服  
Lundinkatu 12



F6

### FABE PORVOO [fabe.fi](http://fabe.fi)

服饰与配饰 / 洋服とアクセサリ /  
Runeberginkatu 36



E5

### FINFORM [finform.fi](http://finform.fi)

家居装饰 / ホームデコレーション  
Jokikatu 35



F5

### GALLERIA DAISY [galleriadaisy.fi](http://galleriadaisy.fi)

画框及美术用品 / 額縁・画材 /  
Mannerheiminkatu 3



F6

### HENRIETTAN KUKAT

[henriettankukat.ekukka.fi](http://henriettankukat.ekukka.fi)  
花店 / フラワーショップ  
Jokikatu 37



E6

### IDA-PORVOO [Ida-Porvoo](http://Ida-Porvoo)

礼品店 / ギフトショップ  
Jokikatu 4



E5

### ISLANDER [islandercompany.com](http://islandercompany.com)

服饰与配饰 / 洋服とアクセサリ  
Välikatu 3



E5

### KAUPPAKESKUS LUNDI [lundi.fi](http://lundi.fi)

购物中心 / ショッピングモール  
Lundinkatu 12



G6

### KOTIDUUNARIN KOTIPUTIIKKI

[kotiduunari.fi](http://kotiduunari.fi) 芬兰设计与家居装饰 /  
フィンランドデザインとホームデコ  
レーション / Jokikatu 37



F6

### KUKKA & MEKKO [kukkajamekko](http://kukkajamekko)

女装与家居装饰 / 婦人服・ホームデ  
コレーション / Jokikatu 37



F5

### LELUKAUPPA RIIMIKKO [riimikko.fi](http://riimikko.fi)

玩具店 / 玩具店 / Välikatu 8



G7



F6



F7



F6



F6



E6



F5



G7



F6



F6



F5

**LSOY KOTI** [lsoykoti.fi](http://lsoykoti.fi)  
家居装饰 / ホームデコレーション  
Mannerheiminkatu 1



F6

**MAGY'S ALUSVAATELIKE** [magys.fi](http://magys.fi)  
内衣 / 下着 / Lundinkatu 7



G7

**MUOTI-AITTA JAAKKOLA**  
Muoti-Aitta Jaakkola 服饰与配饰 /  
洋服とアクセサリー / Välikatu 5



F5

**NAPPI-AITTA** [nappiaitta.fi](http://nappiaitta.fi)  
缝纫配件 / ソーイング・アクセサリー  
Mannerheiminkatu 1



F6

**NELLY'S ART & CRAFT** [Nellysartetcraft](http://Nellysartetcraft)  
礼品店 / ギフトショップ / Jokikatu 14



E5

**NIKO LAURILA PHOTOGRAPHY**  
[shop.nikolaurila.fi](http://shop.nikolaurila.fi) 礼品店 / ギフトショップ  
Jokikatu 8



E6

**PAPERIPILVI** [paperipilvi.fi](http://paperipilvi.fi)  
工艺品 / 工艺品  
Jokikatu 31



F7

**PASKAKAUPPA** [vittumitapaskaa.fi](http://vittumitapaskaa.fi)  
礼品店 / ギフトショップ  
Mannerheiminkatu 19



I5

**PETRIS CHOCOLATE** [petris.fi](http://petris.fi)  
商店 & 生活方式 / ショップ & ラ  
イフスタイル / Jokikatu 16



E5

**PORVOON EKOKAUPPA**  
[porvoonekokauppa.fi](http://porvoonekokauppa.fi)  
生态产品 / エコロジー製品  
Mannerheiminkatu 10



F5

**PORVOON PELIKAUPPA**  
[porvoonpelikauppa.fi](http://porvoonpelikauppa.fi) 游戏 / ゲーム  
Mannerheiminkatu 10



F5

**PORVOON SOMA** [porvoonsoma.fi](http://porvoonsoma.fi)  
日间水疗 / デイSPA  
Piispankatu 19 A25



G6

**REETAN RUUTU** [reetanruutu.fi](http://reetanruutu.fi)  
礼品店 / ギフトショップ / Jokikatu 8



E6

**RELAX CENTER** [relaxcenter.fi](http://relaxcenter.fi)  
日间水疗 / デイSPA / Runberginkatu 36



F6

**SARI HOLMLUND** [Sari Holmlund Oy](http://SariHolmlundOy)  
礼品店 / ギフトショップ / Jokikatu 10



E5

**SASU'S PLAYHOUSE** [sasusplayhouse.net](http://sasusplayhouse.net)  
礼品店 / ギフトショップ  
Rihkamakatu 2



F6

**SHOP SADUNHENKI** [Shop Sadunhenki](http://ShopSadunhenki)  
礼品店 / ギフトショップ / Jokikatu 20



E5

**SISUSTUS OMETTA** [sisustusometta.fi](http://sisustusometta.fi)  
礼品店 / ギフトショップ  
Jokikatu 24



E5

**SKAFFERI** [skafferi.fi](http://skafferi.fi)  
日用品店 / 食品店 / Jokikatu 41



E5

**TAIDETEHTAAN MYYMÄLÄT**  
[Shopping street](http://Shoppingstreet) 购物街 /  
商店街 / Läntinen Aleksanterinkatu 1



E10

**TAIGA COLORS** [taigacolors.fi](http://taigacolors.fi)  
芬兰设计与家居装饰 / フィンラン  
ドデザインとホームデコレーション  
Välikatu 5



F5

**TOP KORU** [topkoru.fi](http://topkoru.fi)  
珠宝配饰 / ジュエリー & ア  
クセサリー / Välikatu 1



F5

**VANILLE HOME & LILLE VANILLE**  
[vanillehome.fi](http://vanillehome.fi) 服饰与室内装潢 /  
衣服とインテリアデザイン / Jokikatu 12



E5

**VIIVIN KOSMETIHKAPUOTI**  
[finnaclecosmetics.com](http://finnaclecosmetics.com) 生态产品 /  
エコロジー化粧品 / Jokikatu 22



E5

**VILLISOLMU** [villisolmu.fi](http://villisolmu.fi)  
手工艺品 / 手工艺品 / Välikatu 3



F5

**VISKLIG** [visklig.fi](http://visklig.fi)  
芬兰配饰 / フィンランドのアク  
セサリー / Rihkamatori 2



F6

**WELMANS** [welmansporvoo.com](http://welmansporvoo.com)  
家居及厨房用品 / 家庭・台所用品  
Välikatu 8



E5



## 二手店 & 复古店 中古 & ヴィンテ ージ

**BOHEMIA** [bohemia.fi](http://bohemia.fi)

二手店、室内 & 生活方式商店 /  
セカンドハンド、インテリア、ライ  
フスタイルショップ  
Mannerheiminkatu 1



F6

**GALLERIA RAHLING** [galleriarahling.fi](http://galleriarahling.fi)  
古董店 / 骨董品 / Välikatu 9



E5

**JOKIKADUN ANTIIKKI**  
古董店 / 骨董品 / Jokikatu 12



E5

**KELLARIKIRPPIS** [Kellarikirppis](http://Kellarikirppis)  
跳蚤市场 / 蚤の市 / Rihkamakatu 12



G5

**NIIN MUA** [niinmua.com](http://niinmua.com)  
二手店 & 复古店 / 中古 & ヴィンテージ  
Jokikatu 35



F7

**TUULAN-AITTA** [lelumuseo.com](http://lelumuseo.com)  
古董店 (夏季开放) / 骨董品、  
夏季营业 / Jokikatu 14 F



E5

**TYLIULLI** [tyyliulli.fi](http://tyyliulli.fi)  
服饰 & 二手店 / 衣料品・中古品  
Mannerheiminkatu 3



F6

追随阿尔伯特·埃德费  
尔特 (Albert Edelfelt)  
的脚步了解这座城市

街を知るには、アルバ  
ート・エーデルフェル  
トの足跡をたどるのが  
一番



您在波尔沃最喜欢的地方  
ポルヴォーのお気に入りの場所

“埃马萨洛岛 (Emäsalo) 的顶端是一个极  
为美丽的地方，这里总能让你感觉宁静美  
好。埃马萨洛岛顶端是粗犷的岩石与大海  
相遇之处。”

「エマサロの先端は、いつも気持ちを落ち  
着かせ、気分良くしてくれる、限りなく美  
しい場所です。エマサロの先端は、ゴツゴ  
ツした岩と海が出会う場所。」

Erkkö Vaniala



# 餐馆与咖啡馆 レストラン&カフェ

<b>AATOS CAFE</b> ☎ ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://aatoscafe.fi">aatoscafe.fi</a> Kaivokatu 37	☎ H5
<b>AMARILLO PORVOO/BORGÅ</b> ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://amarillo_porvoo">amarillo_porvoo</a> Rihkamatori 2	☎ F5
<b>ANI'S CAFÉ POP UP</b> ☎ ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://aniscafe.fi">aniscafe.fi</a> Piispankatu 34, 3. floor	☎ G6
<b>BACARO DOPPIO PORVOO</b> ☎ ☎ <a href="http://Bacarodoppioporvoo">Bacarodoppioporvoo</a> Kokkonniementie 1	☎ E10
<b>BISTRO GUSTAF</b> ☎ ☎ <a href="http://bistrogustaf.fi">bistrogustaf.fi</a> Mannerheiminkatu 9	☎ G5
<b>BISTRO SINNE</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://sinneporvoo.fi">sinneporvoo.fi</a> Läntinen Aleksanterinkatu 1	☎ E10
<b>BLUEBERRYCOFFEE</b> ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://Blueberrycoffee">Blueberrycoffee</a> Lundinkatu 9	☎ H6
<b>CAFE CABRIOLE</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://cabriole.fi">cabriole.fi</a> Piispankatu 30	☎ G7
<b>CAFÉ FANNY</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://cafefanny.fi">cafefanny.fi</a> Välikatu 13	☎ E5
<b>CAFE JOKIRANTA</b> ☎ ☎ <a href="http://CafeJokiranta">CafeJokiranta</a> Itäinen rantapromenadi 9	☎ F8
<b>CAFE PROMENADE</b> ☎ ☎ <a href="http://CafePromenadePorvoo">CafePromenadePorvoo</a> Itäinen rantapromenadi 19	☎ E7
<b>CELLAR CAFÉ&amp;BAR</b> ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://CellarCafe&amp;Bar">CellarCafe&amp;Bar</a> Jokikatu 55	☎ D4
<b>EL PATIO</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://elpatio.fi">elpatio.fi</a> Kirkkokatu 4	☎ F5
<b>FABRIKEN</b> ☎ ☎ <a href="http://fabriken.fi">fabriken.fi</a> Läntinen Aleksanterinkatu 1	☎ E10
<b>FOU DE VIN</b> ☎ ☎ <a href="http://foudevin.fi">foudevin.fi</a> Rauhankatu 20	☎ H7
<b>GABRIEL 1763</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://gabriel1763.fi">gabriel1763.fi</a> Jokikatu 20	☎ E5
<b>CAFÉ GAMLE STEFAN</b> ☎ ☎ <a href="http://gamlestefan.fi">gamlestefan.fi</a> Rauhankatu 26	☎ G5
<b>CAFÉ HELMI TEE- JA KAHVIHUONE</b> ☎ ☎ <a href="http://teehelmi.fi">teehelmi.fi</a> Välikatu 7	☎ F5
<b>HONKALA</b> ☎ ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://honkalaporvoo">honkalaporvoo</a> Näsinmäentie	☎ C5
<b>SUMMER RESTAURANT FRYSARINRANTA</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://fryssarinranta.fi">fryssarinranta.fi</a> Jokikatu 20	☎ E5
<b>SUMMER RESTAURANT RANTA-AITTA</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://rantaaitta.fi">rantaaitta.fi</a> Jokikatu 8	☎ E6
<b>SUMMER RESTAURANT WILHELM Å</b> ☎ ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://KesaravintolaWilhelmA">Kesaravintola Wilhelm Å</a> Itäinen rantapromenadi 11	☎ F7
<b>SUMMER RESTAURANT SHIP GLÜCKAUF</b> ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://gluckauf.fi">gluckauf.fi</a> Itäinen rantapromenadi 17	☎ E7

<b>KIVA SUMMER CAFE- STREETFOOD-BAR</b> ☎ ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://kivaterassi.fi">kivaterassi.fi</a> Itäinen rantapromenadi 3	☎ G10
<b>KLIFFA &amp; KLUBI</b> ☎ ☎ <a href="http://kliffajaklubi.fi">kliffajaklubi.fi</a> Jokikatu 31	☎ F7
<b>MEET DISTRICT</b> ☎ ☎ <a href="http://meetdistrict.fi">meetdistrict.fi</a> Gabriel Hagertin kuja	☎ E5
<b>RESTAURANT KHUKURI</b> ☎ ☎ <a href="http://khukuri.fi">khukuri.fi</a> Runeberginkatu 34 D	☎ F6
<b>RESTAURANT YATRA</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://Yatra">Yatra</a> Rauhankatu 27	☎ H7
<b>OISHI SUSHI</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://OishiSushi">Oishi Sushi</a> Runeberginkatu 36	☎ F6
<b>PAAKARI CAFÉ</b> ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://PorvooonPaakari-Kahvila">Porvooon Paakari-Kahvila</a> Lundinkatu 8	☎ G7
<b>PIZZA HOUR</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://pizzahour.fi">pizzahour.fi</a> Rihkamakatu 12	☎ G5
<b>PORVOON PAAHTIMO CAFÉ AND BAR</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://porvooonpaahtimo.fi">porvooonpaahtimo.fi</a> Mannerheiminkatu 2	☎ E6
<b>RAFAEL'S STEAKHOUSE &amp; BAR</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://rafaels.fi">rafaels.fi</a> Piispankatu 28	☎ G7
<b>RESTAURANT HANNA MARIA</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://hanna-maria.fi">hanna-maria.fi</a> Välikatu 6	☎ F5
<b>RESTAURANT HOVI</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://ravintolahovi.fi">ravintolahovi.fi</a> Rauhankatu 27	☎ H7
<b>RESTAURANT SEIREENI</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://seireeni.fi">seireeni.fi</a> Linnankoskenkatu 45	☎ I5
<b>RESTAURANT VÅR</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://restaurantvar.fi">restaurantvar.fi</a> Papinkatu 17	☎ G4
<b>ROSSO</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://raflaamo.fi/fi/ravintola/porvoo/rosso-porvoo">raflaamo.fi/fi/ravintola/porvoo/rosso-porvoo</a> Lundinkatu 2	☎ F7
<b>RUNO KITCHEN &amp; BAR</b> ☎ ☎ <a href="http://runohotel.com">runohotel.com</a> Rihkamakatu 4	☎ F5
<b>SAKURA SUSHI</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://sakurasushiporvoo.weebly.com">sakurasushiporvoo.weebly.com</a> Mannerheiminkatu 12	☎ G5
<b>SALT.</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://restaurantsalt.fi">restaurantsalt.fi</a> Vuorikatu 17	☎ E4
<b>SICAPELLE WINING &amp; DINING</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://sicapelle.fi">sicapelle.fi</a> Kirkkotori 3	☎ F3
<b>TASTE DAY &amp; NIGHT</b> ☎ ☎ ☎ ☎ <a href="http://tasteravintolat.fi">tasteravintolat.fi</a> Rauhankatu 29	☎ H6
<b>THAI STREET FOOD</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://thaiporvoo.com">thaiporvoo.com</a> Mannerheiminkatu 21 /	☎ I5
<b>TRATTORIA IL-DUETTO</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://ilduetto.fi">ilduetto.fi</a> Werner Söderströmin katu 22	☎ I2
<b>TRATTORIA NONNA SOPHIA</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://trattorianonnasophia.fi">trattorianonnasophia.fi</a> Mannerheiminkatu 9	☎ G5



鲁内贝格 (Runeberg) 果  
馅糕点  
在波尔沃, 您一年四季都可以  
享受到鲁内贝格果馅糕点。  
ルネベルグのタルト  
ポルヴォーでは一年中、ルネベ  
リのタルトを楽しめます。

<b>TUORILA BAKERY</b> ☎ ☎ <a href="http://tuorilankotileipomo.fi">tuorilankotileipomo.fi</a> Kirkkotori 2	☎ F4
<b>VANHAN PORVOON GLASSIKKO</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://VanhanPorvooonGlassikko">Vanhan Porvooon Glassikko</a> Kirkkotori 7	☎ E3
<b>VANHAN PORVOON PANIMO BREWERY</b> ☎ ☎ <a href="http://vanhanporvooonpanimo.fi">vanhanporvooonpanimo.fi</a> Rihkamakatu 10	☎ G5
<b>VIA ARMONIA</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://viaarmonia.fi">viaarmonia.fi</a> Rauhankatu 33	☎ H5
<b>ZUM BEISPIEL</b> ☎ ☎ ☎ <a href="http://zum.fi">zum.fi</a> Rihkamakatu 2	☎ F5



商店和餐馆营业时间

店舗とレストランの営業時間

[visitporvoo.fi/opening-hours](http://visitporvoo.fi/opening-hours)

# 在村庄里和群岛上 村と群島で

精品店 | ブティック

## BOSGÅRD ORGANIC FARM, SHOP & RESTAURANT

[bosgard.com/pages/tilakauppa-ja-ravintola](http://bosgard.com/pages/tilakauppa-ja-ravintola)  
农夫商店 / ファーム・ショップ  
Bosgårdintie 68

## BRUNBERG FACTORY SHOP

[brunberg.fi](http://brunberg.fi)  
折扣店 / アウトレット店  
Teollisuustie 21 A

## EMÄSALO SHOP

📍 [Emäsalon-Kyläpuoti](#) 乡村商店 / ヴィレッジショップ  
Emäsalontie 715, Emäsalo

## FELLA SKATESHOP [fellaskateshop](http://fellaskateshop)

滑板店 / スケートボードショップ  
Pajatie 6

## GOODWILL PORVOO [goodwill.fi](http://goodwill.fi)

跳蚤市场 / 蚤の市  
Ratsumestarinkatu 9



## HÄNGA 📍 Hänga

跳蚤市场及咖啡馆 / 蚤の市 & カフェ  
Rinnetie 9

## JUSSIN JÄTTIKIRPPIS

[jussinjattikirppis.fi/porvoo](http://jussinjattikirppis.fi/porvoo) 跳蚤市场 / 蚤の市 / Mestarintie 17

## LITTLE CHOCOLATE FACTORY PORVOO

[suklaatehdas.com](http://suklaatehdas.com) 巧克力与甜品 / コレトとお菓子 / Teollisuustie 15

## SÖDERBY-BODEN

[soderbyboden.fi](http://soderbyboden.fi) 乡村商店 / ヴィレッジショップ / Vanha Söderbyntie 44, Pellinki

## TAVARA KAMMARI

[tavarakammari.fi](http://tavarakammari.fi) 跳蚤市场 / 蚤の市  
Teollisuustie 12B

## VAJA FINLAND

[vaja.fi](http://vaja.fi) 陶瓷与芬兰设计 / 陶磁器とフィンランドデザイン  
Merituulentie 32

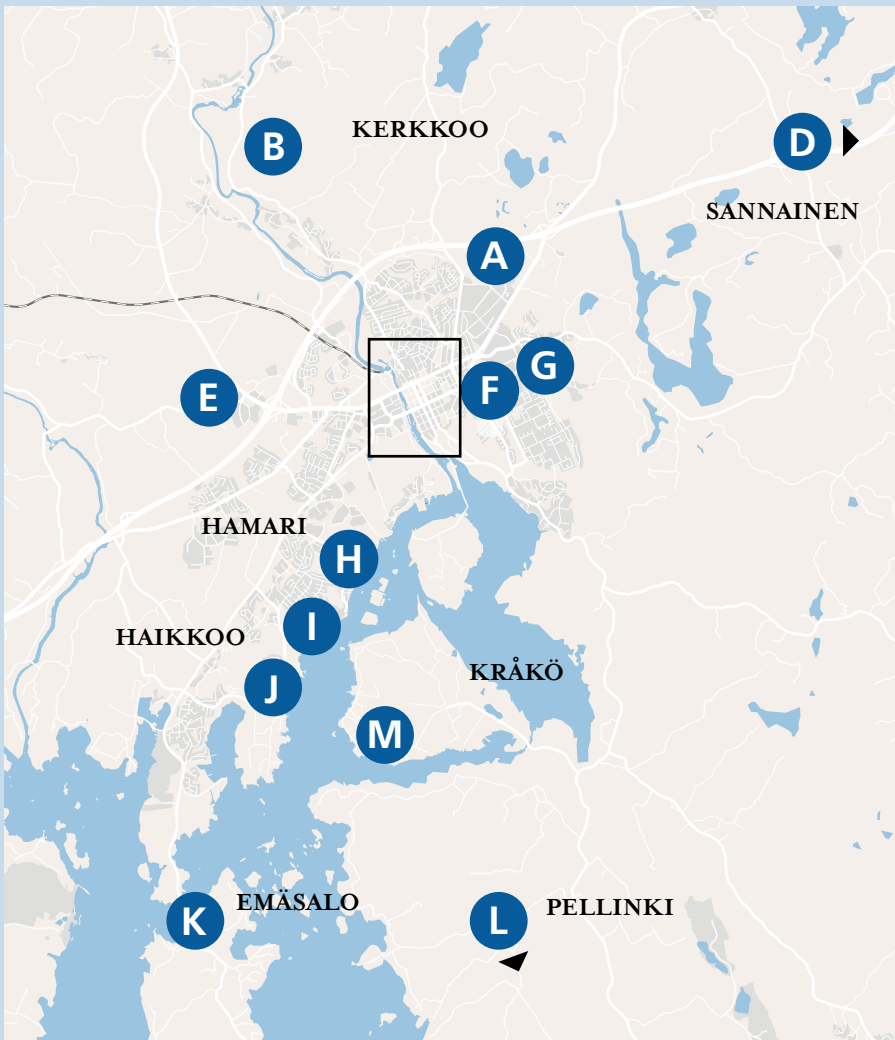


您在波尔沃最喜欢的地方  
ポルヴォーのお気に入りの場所

索德比 (Söderby) 是一个闲适恬静的村庄, 在这里您可以结识新朋友、了解佩林厄 (Pellinge) 的文化、体验这里的田野、草地、沙路、动物等等。在索德比, 每个人, 包括外国人都都会感到宾至如归。”

「セーデルビーは小さなのどかな村で、ペッリンゲの文化、畑、牧草地、砂の道、動物、そして人々に出会えます。セーデルビーでは、外国人を含め、誰もが歓迎されていると感じます。」

Annika Weckman



## 餐馆 & 咖啡馆

### レストラン&カフェ

**BENITA'S CAFÉ (SUMMER CAFÉ)** ☌ ☎ ☎ [benitascafe.fi](http://benitascafe.fi) Santasaarentie 162, Pellinki L

**BISTRO PELLINGE** ☌ ☎ ☎ [pellingemarina.com/bistro-pellinge](http://pellingemarina.com/bistro-pellinge)  
Sunintie 307, Pellinki L

**BOSGÅRDIN ORGANIC FARM, SHOP & RESTAURANT** ☌ ☎ [bosgard.com](http://bosgard.com)  
Bosgårdintie 68 D

**HAIKKO MANOR RESTAURANT & BISTRO** ☌ ☎ [haikko.fi](http://haikko.fi)  
Haikkoontie 114 J

**HAMARINRANTA** ☌ ☎ ☎ [hamarinranta.fi](http://hamarinranta.fi) Hamarintie 1 I

**CAFÉ JEMMA & RENTAL SHOP** ☎ [kahvilajemma](http://kahvilajemma) Emäsalontie 152, Emäsalo K

**KRÅKÖ BRYGGERI BREWERY & RESTAURANT** ☌ ☎ [krakobryggeri.com](http://krakobryggeri.com)  
Veneenrakentajantie 5, Kråkö M

**TASTE LUNCH** ☌ [tasteravintolat.fi](http://tasteravintolat.fi) Teollisuustie 19 A

**TASTE STREET FOOD** ☌ [tasteravintolat.fi](http://tasteravintolat.fi) Aleksanterinkatu 31 F

**VANHA NAVETTA** ☌ [vanhanavetta.fi](http://vanhanavetta.fi) Henttälantie 20, Kerkkoo B

# 步行体验波尔沃 | ポルヴォーを徒歩で体験



## 1 老桥

从图尔库 (Turku) 通往维堡 (Vyborg) 的 Kuninkaantie 意为国王之路，旅行者们曾经从这条路通过老桥到达波尔沃。从老桥上可以看到河边的仓库、大教堂和风景如画的波老尔沃美景。

## オールド・ブリッジ

トゥルクからヴィボルグへ続く王の道クニンカーンティエ (Kuninkaantie) は、かつてはオールドブリッジを渡ってポルヴォーへ通じていました。橋の上からは、川沿いの倉庫群、大聖堂、絵のように美しいポルヴォー旧市街の素晴らしい眺めが広がります。

## 2 老市政厅

老市政厅建成于1764年。这是芬兰最古老的市政厅之一，如今是一座博物馆。

## 旧市庁舎

この建物は1764年に完成しました。フィンランド最古の市庁舎のひとつで、現在は博物館として機能しています。

## 3 波尔沃“城堡”

1809年，俄国沙皇亚历山大一世在波尔沃议会期间曾在此住过一晚。

## ポルヴォーの「城」

ロシア皇帝アレクサンドル1世は、1809年のポルヴォー国会の際、ここで一夜を過ごしました。

## 4 西莫林百货商店

这些黄色的石头建筑是芬兰最古老（自1854年起）并且仍在运营的百货商店。

シモリンハウス黄色い石造りの建物には、フィンランド最古のデパート（1854年）が今も営業しています。

## 5 商人故居

霍尔姆故居的装饰布置看起来就像一个18世纪的商人的家。

## 商人の家

ホルム・ハウスの内装は、1700年代の裕福な商人の邸宅を思わせる趣があります。

## 6 老卡帕莱森塔洛画廊

充满艺术氛围的展览位于老波尔沃市中心一座珍贵的18世纪建筑内。

ギャラリー・ヴァンハ・カッパライセントロ

ポルヴォー旧市街のど真ん中にある18世紀の貴重な建物で、美術展と雰囲気を楽しめます。

## 7 阿尔伯特·埃德费尔特

(Albert Edelfelt) 雕像  
阿尔伯特·埃德费尔特1854年出

生于波尔沃郊外四公里的基亚拉 (Kiiala)。雕像面向着他出生的庄园。埃德费尔特的画作将波尔沃著名的景色永久地保存了下来，他也是最受欢迎的芬兰艺术家之一。

A・エーデルフェルト像  
アルベルト・エーデルフェルトは1854年、ポルヴォー郊外4キロのキイアラで生まれました。銅像は、彼が生まれた領主の館の方向を向いています。エーデルフェルトは、ポルヴォーの有名な景色を不朽の名画として残し、フィンランドで最も愛されている画家の一人です。

## 8 波尔沃大教堂

第一座教堂建于13世纪与14世纪之交。现在的教堂建成于1450年代。几个世纪以来，教堂曾多次遭到破坏和袭击。1723年被祝圣为大教堂。

## ポルヴォー大聖堂

最初の教会は13世紀と14世紀の変わり目にこの場所に建てられました。現在の教会は1450年代に完成しています。何世紀もの間、何度も破壊され、襲撃されてきました。この教会は1723年に大聖堂として聖別されました。

## 9 议事堂

在1809年波尔沃议会上，亚历山大一世曾致开场词，并且举办了舞会以庆祝议会的召开。

## チャプター・ハウス

1809年のポルヴォー国会の際、皇帝アレクサンドル1世はここで開会演説を行い、夜には国会を祝う舞踏会が開かれました。

## 10 主教官邸

芬兰瑞典语教区的主教席位于1923年在波尔沃设立。主教官邸于1927年完工。

## 司教館

フィンランドのスウェーデン語圏教区の司教座は、1923年にポルヴォーに設置されました。司教公邸は1927年に完成しました。

## 11 恶魔的阶梯

根据古老的传说，恶魔曾亲自参与打造这个类似阶梯的岩石。从阶梯顶部可以看到美丽的景色，阶梯旁边还有一个小公园。

## 悪魔の階段

昔話によると、悪魔が階段のようなこの岩を作るのに一役買ったといわれています。階段の上からは素晴らしい眺めが楽しめ、階段の隣には小さな公園があります。

## 12 林森公园

加布里埃尔·林森 (Gabriel Linsén, 1838年 - 1914年) 是一个多产的作曲家。他的妻子

娜塔莉亚是芬兰最早的女摄影师之一。

## リンセン公園

ガブリエル・リンセン (1838 ~ 1914) は多作な作曲家でした。また、妻のナタリアはフィンランド初の女性写真家です。

## 13 弗雷德里卡·鲁内贝格公园

公园里种植了许多弗雷德里卡最喜欢的植物。弗雷德里卡纪念雕像面朝她的丈夫约翰·路德维格·鲁内贝格 (Johan Ludvig Runeberg) 的雕像。

## フレドリカ・ルーネベリ公園

公園には、フレドリカのお気に入りだった植物がたくさん植えられています。公園内の記念像は、ルーネベリ公園にある夫ヨハン・ルートヴィヒ・ルーネベリの像をフレドリカが眺めるように設置されています。

## 14 鲁内贝格公园

鲁内贝格公园内有一座纪念芬兰民族诗人鲁内贝格的纪念碑，该纪念碑由鲁内贝格的儿子、雕像家沃尔特·鲁内贝格 (Walter Runeberg) 创作。

## ルネベリ公園

ルネベリ公園には、彼の息子で彫刻家のヴァルター・ルネベリによって作られた国民的詩人の記念碑があります。

## 15 鲁内贝格故居博物馆

芬兰民族诗人约翰·路德维格·鲁内贝格和夫人弗雷德里卡的故居是芬兰最古老的故居博物馆。在这里您可以体验到1860年代正宗的资产阶级住宅氛围。

## ルネベリ家博物館

フィンランドの国民的詩人J.L.ルネベリと妻フレドリカの邸宅は、フィンランド最古の歴史的邸宅博物館です。ここで、1860年代の本物のブルジョワの家の雰囲気を経験できます。

## 16 艺术工厂和艺术厅

艺术工厂的历史可以追溯到当第一座厂房落成时的1920年代。2012年，经过修复的文化和会议中心竣工。该中心不仅有会议和活动设施，也有艺术家工作室、电影院、咖啡馆、餐馆和商店。您可以免费参观艺术厅，体验艺术厅内每月更换的现代艺术展。

## アートファクトリーとアートホール

アート・ファクトリーの歴史は、最初の工場ビルが完成した1920年代まで遡ります。修復された文化・会議センターは2012年に完成し、会議・イベント施設、アーティストのアトリエ、映画館、カフ

エ、レストラン、売店などが入っています。アート・ホールには無料で入場でき、月替わりの展示でさまざまな現代アートを体験できます。

## 17 奥古斯特·埃克勒夫公园

奥古斯特·埃克勒夫公园是为了庆祝2009年波尔沃议会召开200周年而设计。公园以企业集团董事奥古斯特·埃克勒夫 (August Eklöf) 的命名命名。公园里有由基尔西·考拉宁 (Kirsi Kaulanen) 和伊尔瓦·霍兰德 (Ilva Holländer) 设计的波尔沃议会三联作品，西面描述了瑞典，东面描述了俄罗斯，北面描述了芬兰。

## アウグスト・エクロフ公園

この公園は、2009年のポルヴォー議会200周年を記念して設計され、財閥の取締役アウグスト・エクレーフにちなんで名づけられました。公園には、キルシ・カウラネンとユルヴァ・ホルンダーがデザインしたポルヴォーの国会三連立図があり、西側はスウェーデン、東側はロシア、北側はフィンランドを描いています。

## 18 河边仓库的景色

波尔沃以其河岸边的红赭色木制仓库而闻名。在过去，船只只会从海上逆流而上，在这里装卸货物。商人们用仓库来储存货物。

## 川沿いの倉庫群

ポルヴォーは、川岸に並ぶ赤黄土色に塗られた木造の倉庫群でよく知られています。その昔、船は海から川を上り、ここで荷物の積み下ろしをしました。倉庫は商人たちが商品を保管するために使っていました。

## 19 林纳迈基

大林纳迈基城堡山是芬兰最大的古老堡垒，从8世纪到14世纪一直被使用。目前该地区受《文物法》的保护。

## リンナマキ

イソ・リンナマキ城の丘は、フィンランド最大の古代要塞として知られています。700年代から1300年代まで使われていました。この地域は古物法で保護されています。



## 还有更多

您可以在导游的带领下聆听过去的故事。

## まだまだあります

ガイド付きウォーキング・ツアーで昔話を聞いてみましょう。



## 体验群岛

在波尔沃群岛上您可以找到各种服务和夏季市场，您还可以进行自然探险和体验独特的住宿等等！

## 群岛を体験

ポルヴォー群島では、サービス、サマーマーケット、ネイチャーアドベンチャー、ユニークな宿泊施設など、さまざまなものを見つけることができます！



## 静谧的大自然

波尔沃大自然中的小径可以带给您一份宁静与呼吸的空间。您可以爬上城堡山或者徒步去西科萨里（Sikosaari）的观鸟塔。

## 自然の静けさ

ポルヴォーの自然遊歩道は、安らぎと息抜きの空間を提供してくれます。キャッスル・ヒルに登ったり、シコサーリのバード・タワーまでハイキングしてみましょう。

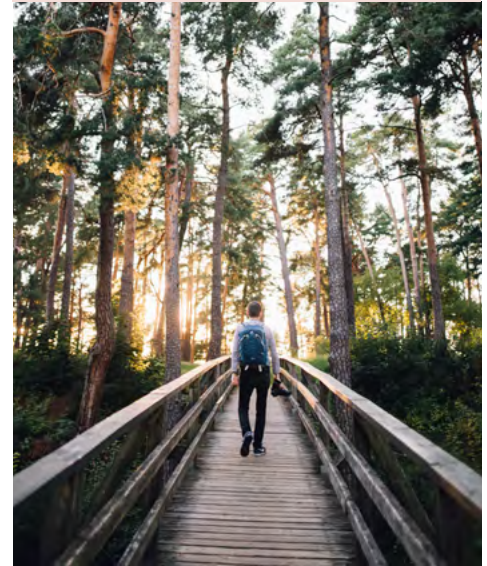


## 骑行路线

多条骑行路线可以带您去市中心、群岛或者乡村。您今天想去哪里？

## 自転車ルート

多彩なサイクリング・ルートは、街の中心部、群岛、または郊外へとあなたを誘います。今日は何を選びますか？



## 逃向大海

您可以租一艘船或者预订乘坐带导游的船出海游览，美景正等待您来发现。

## 海への逃避行

ボートを借りるか、ガイド付きのボートツアーをご予約ください。隠された宝物が見つかるのを待っています。

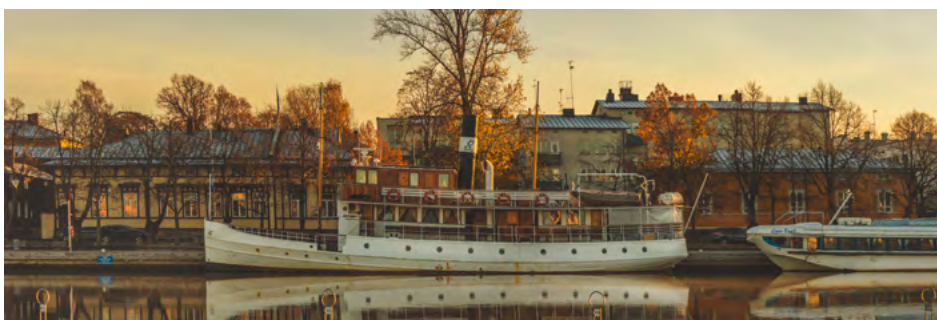
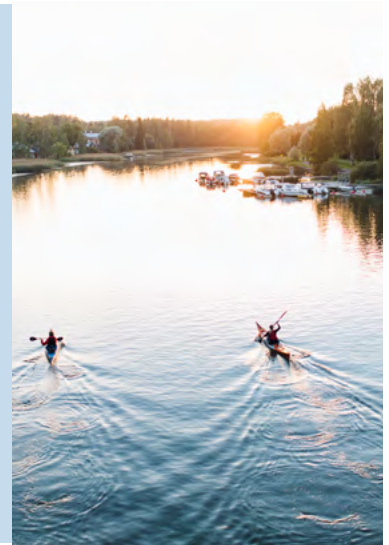


## 划独木舟

租一艘独木舟，从波尔沃沃河上或海上了解波尔沃。

## パドリング

カヌーをレンタルして、川や海からポルヴォーを知りましょう。



[visitporvoo.fi](http://visitporvoo.fi)